



## SORBACT® FOAM DRESSING

EN – Instructions for Use

SV – Bruksanvisning

FI – Käyttöohjeet

DA – Brugsanvisning

NO – Bruksanvisning

ET – Kasutusjuhised

LV – Lietošanas instrukcijas

LT – Naudojimo instrukcijos

CS – Návod k použití

SK – Návod na použitie

FR – Mode d'emploi

TR – Kullanım Talimatları

PL – Instrukcja użytkowania

AR – تعليمات الاستخدام

FA – دستورالعمل های استفاده



### Manufacturer

ABIGO Medical AB, Ekonomivägen 5, SE-436 33 Askim, Sweden

Tel. +46 31 748 49 50, [www.abigo.com](http://www.abigo.com)



Do not use if peel pouch is damaged

**SE** ABIGO Medical AB, Ekonomivägen 5, SE-436 33 Askim, Tel. +46 31 748 49 50, [www.abigo.com](http://www.abigo.com)

**FI** Oy Verman Ab, PL 146, 04201 Kerava/Kervo, [info@verman.fi](mailto:info@verman.fi)

**DK** ABIGO Pharma A/S, Stengårdsvej 25, 4340 Tølløse, Tel. +45 4649 8676, [www.abigo.dk](http://www.abigo.dk)

**NO** ABIGO Medical AS, Eidsbergveien 43, 1811 Askim, Tel. +47 911 363 32, [www.abigo.no](http://www.abigo.no)

**EE** OneMed OÜ, Pärnu mnt. 501, 76401 Laagri, Harjumaa, Tel. 650 3630, [www.onemed.ee](http://www.onemed.ee)

**LV** OneMed SIA, Dārzciema iela 56a, Rīga, LV-1073, Biroja tālr. 67 96 47 47, [riga@onemed.com](mailto:riga@onemed.com), [www.onemed.lv](http://www.onemed.lv)

**LT** OneMed, UAB, Perkūnkiemio g. 4A-505b, 12128 Vilnius, Tel. +370 5 246 22 24, [vilnius@onemed.com](mailto:vilnius@onemed.com), [www.onemed.lt](http://www.onemed.lt)

**CZ** BATIST Medical a.s., Nerudova 309, 549 41 Červený Kostelec, Tel. +420 491 413311, [batist@batist.cz](mailto:batist@batist.cz), [www.batist.cz](http://www.batist.cz)

**SK** BATIST Medical SK, s.r.o., Kopčianska 10, 85 101 Bratislava, Tel. +421 244 888 639, [info@batistmedical.sk](mailto:info@batistmedical.sk), [www.batistmedical.sk](http://www.batistmedical.sk)

**FR** Inresa, 1 rue Jean Monnet, F-68870 Bartenheim, Tel. +33 389 70 76 60, [info@inresa.fr](mailto:info@inresa.fr)

**TR** Meditera İth. ve İhr. A.Ş., 5758 sok. No:4/C-E, Karabağlar - İZMİR, Tel. +90 232 237 59 49

**PL** Symphar Sp. z o.o., ul. Koszykowa 65, 00-667 Warszawa Tel. +48 22 822 93 06

**AU/NZ** Bayport Brands Pty Ltd, 21 Bayport Court, Mornington, Vic 3931, Australia

**LB** Food and Drug Corporation Sal, Byblos Bank building, Rachid Karameh street, Verdun, Beirut P.O. Box 11-8182, Lebanon, Tel. +961-1-862000, [www.fdc.com.lb](http://www.fdc.com.lb)

**IR** NIBYKAN Golden Pharma Mannheim GmbH, Augustaanlage 32, 68165 Mannheim, Germany, Tel. +49 621 43179339

Payk Daru Tosseh, No. 03, Karimkhanzand Ave, 7th of Tir Sq, Tehran, Iran. 1585917114, Tel. +98 21 54549000

**Device Description** Sorbact® Foam Dressing is a sterile, bacteria and fungi binding foam dressing. It consists of a green Sorbact® wound contact layer combined with a polyurethane foam with a semi-permeable backing. Sorbact® Foam Dressing absorbs and retains exudate, thereby reducing the risk of maceration and enabling a moist wound environment. The semi-permeable film backing allows excess fluid to evaporate.

**Mode of Action** Sorbact® binds microorganisms, such as *Staphylococcus aureus* (including MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* and *Candida albicans*, as shown *in vitro*. These microorganisms are removed from the wound each time the dressing is changed.

**Intended Use** Sorbact® Foam Dressing is intended for use in management of clean, contaminated, colonized or infected wounds with low to moderate exudate levels, such as surgical wounds, traumatic wounds, pressure ulcers, diabetic ulcers and foot and leg ulcers.

**Contraindications** There are no known contraindications to the use of Sorbact® Foam Dressing. Attention is drawn to the warnings and precautions.

### **Warnings and Precautions**

If the treated condition deteriorates, fails to improve or if a side effect is observed, consult a physician or an appropriate health care provider.

Do not use on patients with a known hypersensitivity to any of the dressing components.

The green wound contact layer should always be applied in direct contact with the wound area to allow microorganisms to bind to the dressing.

Should the dressing dry or adhere to the wound, moisten or soak the dressing to assist removal and avoid disruption of the healing wound.

Do not use in combination with fatty products, such as ointments, creams or solutions, as they decrease the binding of microorganisms.

Do not use with oxidizing agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide, as these can break down the absorbent component of the dressing.

Sorbact® Foam Dressing is for single use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination.

Do not re-sterilize.

Do not use if peel pouch is damaged.

Prior to radiation therapy remove Sorbact® Foam Dressing. A new dressing can be applied following treatment.

Sorbact® Foam Dressing is MR safe.

**Instructions for Use** **1.** Prepare the wound according to local clinical practice. **2.** Select an appropriate dressing size for the wound. The wound pad should overlap the wound margins by at least 2 cm. **3.** Remove the dressing from the pouch using an aseptic technique. **4.** If cutting the dressing, use an aseptic technique. Discard any open and unused dressing. **5.** Apply the dressing. Ensure that the green side of the dressing comes into direct contact with the complete wound surface. **6.** Apply an appropriate dressing fixation. **7.** The dressing change frequency depends on exudate levels and overall condition of the wound and surrounding skin. Should the clinical condition allow, the dressing can be left in place for up to 7 days.

**Storage and Disposal** Keep dry and away from sunlight. Disposal should be made according to local environmental procedures.

**Produktbeskrivning** Sorbact® Foam Dressing är ett sterilt bakterie- och svampbindande skumförband. Det består av en grön Sorbact® sårkontaktyta kombinerad med ett polyuretanskum med en semipermeabel baksida. Sorbact® Foam Dressing absorberar och håller kvar sårvätska, vilket minskar risken för maceration och möjliggör en fuktig sårmiljö. Den semipermeabla baksidesfilmen tillåter överflödigt vätska att avdunsta.

**Verkningsmekanism** Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (inklusive MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* och *Candida albicans*, vilket visats *in vitro*. Dessa mikroorganismer avlägsnas från såret varje gång förbandet byts.

**Avsedd användning** Sorbact® Foam Dressing är avsedd att användas vid behandling av rena, kontaminerade, koloniserade eller infekterade sår med låga till måttliga vätskemängder, såsom operationssår, traumasår, trycksår, diabetessår samt fot- och bensår.

**Kontraindikationer** Det finns inga kända kontraindikationer vid användning av Sorbact® Foam Dressing. Var uppmärksam på varningar och försiktighetsåtgärder.

### Varningar och försiktighetsåtgärder

Rådgör med en läkare eller annan vårdpersonal om det behandlade tillståndet försämras eller inte förbättras eller om oönskade effekter observeras.

Använd inte på patienter med känd överkänslighet för någon av komponenterna i förbandet.

Den gröna kontaktytan ska alltid ha direktkontakt med sårområdet för att möjliggöra för mikroorganismer att binda till förbandet.

Om förbandet torkar eller fastnar i såret kan det fuktas eller blötas upp för att underlätta avlägsnandet och undvika att sårsläckningen störs.

Använd inte i kombination med feta produkter, som t ex salvor, krämer eller lösningar, eftersom de kan minska bindningen av mikroorganismer.

Använd inte med oxiderande ämnen, som t ex hypokloritlösningar eller väteperoxid, eftersom dessa kan bryta ned förbandets absorberande komponent.

Sorbact® Foam Dressing är endast avsedd för engångsbruk och bör inte återanvändas. Återanvändning kan leda till ökad risk för infektion eller korskontaminering.

Omsterilisera inte.

Använd inte förbandet om innerförpackningen är skadad.

Ta bort Sorbact® Foam Dressing före strålningsterapi. Ett nytt förband kan läggas på efter behandlingen.

Sorbact® Foam Dressing är MR-säker.

**Bruksanvisning** **1.** Förbered såret i enlighet med lokal klinisk praxis. **2.** Välj lämplig förbandstorlek för såret. Förbandet bör överlappa sårkanterna med minst 2 cm. **3.** Ta ut förbandet ur förpackningen med aseptisk teknik. **4.** Använd aseptisk teknik om förbandet klipps. Kassera öppnade och oanvända förband. **5.** Applicera förbandet. Se till att förbandets gröna sida kommer i direktkontakt med hela sårytan. **6.** Applicera lämplig förbandsfixering. **7.** Hur ofta förbandet behöver bytas beror på hur mycket såret vätskar och på sårets och den omgivande hudens allmänna tillstånd. Om det kliniska tillståndet tillåter kan förbandet sitta på i upp till sju dagar.

**Förvaring och kassering** Förvaras torrt och i skydd från solljus. Kassering ska göras i enlighet med lokala miljöriktlinjer.

## FI

---

**Tuotekuvaus** Sorbact® Foam Dressing on steriili, bakteereja ja sieniä sitova vaahtosidos. Se koostuu vihreästä haavaa vasten tulevast Sorbact® -kerroksesta, polyuretaanivaahdosta ja puoliläpäisevästä kalvosta.

Sorbact® Foam Dressing imee ja pidättää tehokkaasti haavaeritettä ja vähentää näin maseraatoriskiä sekä säilyttää kostean haavaympäristön. Puoliläpäisevä pintakalvo antaa ylimääräisen nesteen haihtua pois.

**Toimintamekanismi** Sorbact® sitoo itseensä mikro-organismeja, kuten *Staphylococcus aureus* (myös MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ja *Candida albicans*, kuten *in vitro* -kokeilla on osoitettu. Nämä mikro-organismit poistuvat haavasta, kun sidos vaihdetaan.

**Käyttötarkoitus** Sorbact® Foam Dressing on tarkoitettu puhtaiden, kontaminoituneiden, kolonisoituneiden ja infektoituneiden, hieman tai kohtalaisesti erittävien haavojen kuten leikkaushaavojen, traumaperäisten haavojen, painehaavojen, diabeettisten haavojen ja vaskulaaristen haavojen hoitoon.

**Vasta-aiheet** Sorbact® Foam Dressing -sidoksen käytölle ei ole tunnettuja vasta-aiheita. Pyydämme huomioimaan varoitukset ja varotoimenpiteet.

### **Varoitukset ja varotoimenpiteet**

Jos hoidettavan alueen tila heikkenee, ei parane tai jos havaitaan sivuvaikutuksia, on otettava yhteyttä lääkäriin tai asianmukaiseen terveydenhuollon tarjoajaan.

Sidosta ei tule käyttää potilailla, jotka ovat yliherkkiä jollekin sidoksen ainesosalle.

Vihreä pinta asetetaan aina suoraan haavan päälle, jotta mikro-organismit pystyvät sitoutumaan sidokseen.

Jos sidos kuivuu tai tarttuu haavaan, kostuta tai liota sidosta ennen sen poistamista. Näin sidos irtoaa helpommin eikä vahingoita haavapohjaa.

Sidosta ei tule käyttää yhdessä rasvaisten tuotteiden, kuten voiteiden, salvojen tai liuosten kanssa, koska ne heikentävät mikro-organismien sitoutumista.

Älä käytä hapettavia aineita, kuten hypokloriittiliuoksia tai vetyperoksidia, sillä nämä voivat hajottaa sidoksen imukykyisen osan.

Sorbact® Foam Dressing on kertakäyttöinen eikä sitä tule käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa suurentuneeseen infektio- tai ristikontaminaatoriskiin.

Älä steriloi uudelleen.

Sidosta ei tule käyttää, mikäli pakkaus on vahingoittunut.

Sorbact® Foam Dressing tulee poistaa ennen sädehoidon aloittamista. Käyttö voidaan aloittaa uudelleen sädehoidon jälkeen.

Sorbact® Foam Dressing -sidosta on turvallista käyttää magneettiresonanssitutkimuksen aikana.

**Käyttöohjeet** **1.** Noudata haavan hoidossa paikallisia kliinisiä käytäntöjä. **2.** Valitse haavalle sopivan kokoinen sidos. Haavatyynyn tulee ylittää vähintään 2 cm haavareunoja yli. **3.** Ota sidos pakkauksesta aseptisesti. **4.** Jos leikkaat tuotteen sopivan kokoiseksi, toimi aseptisesti. Heitä avatut tuotteet ja yli jäävät osat roskiin. **5.** Aseta sidos paikalleen. Varmista, että sidoksen vihreä puoli tulee suoraan haavan päälle. **6.** Kiinnitä sidos haavalle sopivalla tavalla. **7.** Sidoksen vaihtotiheys riippuu haavan erityksen määrästä ja ympäröivän ihon kunnosta. Jos kliininen tila sallii, sidos voidaan jättää paikalleen jopa 7 päiväksi.

**Säilytys ja hävittäminen** Säilytä kuivassa paikassa auringonvalolta suojattuna. Sidokset tulee hävittää paikallisten ympäristösäännösten mukaisesti.

**Produktbeskrivelse** Sorbact® Foam Dressing er en steril skumbandage, der binder bakterier og svampe. Den består af et grønt Sorbact® sårkontaktlag kombineret med polyurethanskum og en semipermeabel bagside. Sorbact® Foam Dressing absorberer og holder på eksudat, hvilket reducerer risikoen for maceration og opretholder et fugtigt sårmiljø. Overskydende væske kan fordampe igennem den semipermeable bagside.

**Virkningsmekanisme** Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (herunder MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* og *Candida albicans*, som vist i *in vitro*-undersøgelser. Disse mikroorganismer fjernes fra såret, hver gang bandagen skiftes.

**Tilsigtet anvendelse** Sorbact® Foam Dressing er velegnet til brug i behandlingen af rene, kontaminerede, koloniserede eller inficerede sår, der er lavt til moderat væskende, såsom postoperative sår, traumesår, tryksår, diabetiske sår og sår på fødder og ben.

**Kontraindikationer** Der er ingen kendte kontraindikationer ved brug af Sorbact® Foam Dressing. Der henvises til afsnittet om advarsler og forsigtighedsregler.

### Advarsler og forsigtighedsregler

Søg læge eller anden relevant plejepersonale, hvis den behandlede tilstand forværres eller ikke bedres, eller hvis der observeres bivirkninger.

Må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for nogen af bandagens komponenter.

Det grønne sårkontaktlag skal altid være i direkte kontakt med sårområdet for at sikre, at mikroorganismene binder sig til bandagen.

Hvis bandagen udtørre eller klæber til såret, skal den fugtes eller vædes for at hjælpe med fjernelsen og undgå afbrydelse af sårhelingen.

Må ikke anvendes sammen med fedtholdige produkter såsom salver, cremer eller opløsninger, da disse kan reducere bindingen af mikroorganismer.

Må ikke anvendes sammen med oxiderende stoffer som hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid (brintoverilte), da disse kan nedbryde bandagens absorberende komponent.

Sorbact® Foam Dressing er til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering.

Må ikke gensteriliseres.

Må ikke anvendes, hvis indpakningen er beskadiget.

Fjern Sorbact® Foam Dressing inden strålebehandling. Efter behandlingen påsættes en ny bandage.

Sorbact® Foam Dressing er MR-sikker.

**Brugsanvisning** **1.** Forbered såret i overensstemmelse med lokal klinisk praksis. **2.** Vælg en passende bandagestørrelse til såret. Bandagen skal dække såret med et overlap på mindst 2 cm. **3.** Fjern bandagen fra indpakningen ved steril teknik. **4.** Ved tilklipning af bandagen skal der anvendes steril teknik. Kassér åbne, ubrugte bandager. **5.** Læg bandagen på. Sørg for, at den grønne side af bandagen er i direkte kontakt med hele såret. **6.** Fiksér med passende sekundærbandage. **7.** Bandagens skiftefrekvens afhænger af sårets eksudatniveau samt sårets og den omgivende huds generelle tilstand. Bandagen kan sidde i op til 7 dage, hvis den kliniske tilstand tillader det.

**Opbevaring og bortskaffelse** Opbevares tørt og væk fra sollys. Bortskaffelsen skal ske i henhold til lokale miljøregler.

**Produktbeskrivelse** Sorbact® Foam Dressing er en steril bakterie- og soppbindende skumbandasje. Den består av en grønn Sorbact® sårkontaktflate kombinert med polyuretanskum med en semi-permeabel (pustende) bakside. Sorbact® Foam Dressing absorberer og holder på sårvæske, og reduserer dermed risikoen for maserasjon samtidig som bandasjen gir et fuktig sårmiljø. Den semi-permeable (pustende) baksiden slipper ut overflødig fuktighet fra såret.

**Virkemåte** Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (inkludert MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* og *Candida albicans*, som vist *in vitro*. Disse mikroorganismene fjernes fra såret hver gang bandasjen skiftes.

**Indikasjoner** Sorbact® Foam Dressing er beregnet til behandling av rene, kontaminerte, koloniserte eller infiserte sår med lite til moderat sekresjon, for eksempel operasjonssår, traumesår, trykksår, diabetiske sår og sår på føtter og bein.

**Kontraindikasjoner** Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner for bruk av Sorbact® Foam Dressing. Les advarsler og forholdsregler nøye før bruk.

### Advarsler og forholdsregler

Ta kontakt med lege eller helsepersonell dersom tilstanden som behandles blir verre, eller hvis det oppdages bivirkninger.

Ikke bruk på pasienter med kjent følsomhet for komponenter i bandasjen.

Den grønne sårkontaktflaten skal alltid påføres i direkte kontakt med sårområdet for å sikre at mikroorganismene binder seg til bandasjen.

Dersom bandasjen tørker eller fester seg til såret, skal bandasjen fuktes eller vætes for å gjøre det enklere å fjerne den, og for å unngå å forstyrre såret som leges.

Ikke bruk i kombinasjon med fete produkter, for eksempel salver, kremer eller løsninger, siden disse reduserer bindingen av mikroorganismer.

Ikke bruk med oksiderende stoffer, for eksempel hypoklorittløsninger eller hydrogenperoksid, siden disse kan bryte ned den absorberende komponenten i bandasjen.

Sorbact® Foam Dressing er kun til engangsbruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminering.

Skal ikke re-steriliseres.

Må ikke brukes dersom innerforpakning er skadet.

Fjern Sorbact® Foam Dressing før strålebehandling. En ny bandasje kan legges på etter behandlingen.

Sorbact® Foam Dressing er MR-sikker.

**Bruksanvisning** **1.** Klargjør såret i samsvar med lokal klinisk praksis. **2.** Velg en passende bandasjestørrelse for såret. Sårputen skal overlape sårkantene med minst 2 cm. **3.** Fjern bandasjen fra forpakningen ved bruk av aseptisk teknikk. **4.** Bruk aseptisk teknikk dersom det skal klippes i bandasjen. Kast eventuell åpen og ubrukt bandasje. **5.** Sett på bandasjen. Det er viktig at den grønne siden av bandasjen kommer i direkte kontakt med hele såroverflaten. **6.** Bruk passende fikseringsbandasje. **7.** Hvor ofte bandasjen skal skiftes, avhenger av væsknivået, sårets generelle tilstand og den omkringliggende huden. Dersom den kliniske tilstanden tillater det, kan bandasjen bli sittende i opptil 7 dager.

**Oppbevaring og kassering** Skal oppbevares tørt og ikke i sollys. Avfallshåndtering skal skje i samsvar med lokale miljørutiner.

**Toote kirjeldus** Sorbact® Foam Dressing on baktereid ja seenorganisme siduv steriilne vahthaavaside. Sellel on roheline haavakontaktkiht Sorbact®, polüuretaanvaht ja poolläbilaskev tagapind. Sorbact® Foam Dressing imab eksudaati ja hoiab seda endas, vähendades matseratsiooni (nahakude lagunemise) ohtu ja soodustades niisket haavakeskkonda. Poolläbilaskev tagakile võimaldab liigsel vedelikul aurustuda.

**Toimimisviis** Sorbact® seob mikroorganisme, nagu näiteks *Staphylococcus aureus* (sh MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ja *Candida albicans*, nagu *in vitro* näidatud. Need mikroorganismid eemaldatakse haavast iga kord, kui haavasidet vahetatakse.

**Kasutusala** Sorbact® Foam Dressing on ette nähtud puhta, saastunud, vähese kuni mõõduka eksudaadi kogusega, koloniseeritud või nakatunud haava hooldamiseks (nt operatsioonihaavad, traumahaavad, lamatishaavandid, diabeetilised haavandid ning labajala- ja jalahaavandid).

**Vastunäidustused** Haavasideme Sorbact® Foam Dressing kasutamisele ei ole teadaolevaid vastunäidustusi. Pange tähele hoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

### Hoiatused ja ettevaatusabinõud

Kui haava seisund halveneb, ei parane või märkate kõrvaltoimet, pöörduge arsti poole või asjakohasesse tervishoiuasutusse.

Ärge kasutage patsientide puhul, kellel esineb teadaolevalt ülitundlikkust haavasideme komponentide vastu. Roheline haavakontaktkiht tuleb alati paigutada haavapiirkonnaga otsesesse kontakti, et mikroorganismid seotaks haavasidemega.

Haavasideme haavale kleepumise või haava külge kuivamise korral niisutage või leotage sidet eemaldamise hõlbustamiseks ja vältige paraneva haava lahtirebimist.

Ärge kasutage koos rasvaineid sisaldavate toodetega (nt salvide, kreemide või lahustega), kuna need võivad mikroorganismide sidumist halvendada.

Ärge kasutage koos oksüdeerivate ainetega (nt hüpokloriidilahused või vesinikperoksiid), kuna need võivad lõhkuda haavasideme imava komponendi.

Sorbact® Foam Dressing on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi korduvkasutada.

Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumisohtu.

Ärge resteriliseerige.

Ärge kasutage, kui pakend on kahjustunud.

Enne kiiritusravi eemaldage haavaside Sorbact® Foam Dressing. Pärast ravi võib paigaldada uue haavasideme. Sorbact® Foam Dressing on MR-ohutu.

**Kasutusjuhised** **1.** Valmistage haav ette lähtuvalt kohalikust kliinilisest tavast. **2.** Valige haavale sobiva suurusega haavaside. Haavapadi peab ulatuma haava servadest üle vähemalt 2 cm. **3.** Kasutage haavasideme ümbrise eemaldamiseks aseptilist tehnikat. **4.** Kasutage haavasideme lõikamiseks aseptilist tehnikat. Avatud ja kasutamata haavaside tuleb kõrvaldada. **5.** Pange side haavale. Veenduge, et haavasideme roheline pool kataks kogu haava pinna. **6.** Fikseerige haavaside nõuetekohaselt. **7.** Haavasideme vahetamise sagedus sõltub eksudaadi kogusest ning haava ja seda ümbritseva ala üldisest seisundist. Kui kliiniline seisund seda võimaldab, võib sideme jätta haavale kuni seitsmeks päevaks.

**Säilitamine ja kasutusest kõrvaldamine** Hoidke kuivas kohas, eemal päikesekiirgusest. Järgige kasutusest kõrvaldamisel kohalikke keskkonnakaitsenõudeid.

**Ierīces apraksts** Sorbact® Foam Dressing ir sterils brūces pārsējs, kas piesaista baktērijas un sēnītes. To veido zaļš Sorbact® saskares ar brūci slānis kombinācijā ar poliuretāna putām, kurām ir daļēji caurlaidīgs aizmugures pārklājums. Sorbact® putu pārsējs absorbē un satur eksudātu, tādējādi samazinot macerācijas risku un nodrošinot mitru brūces vidi. Daļēji caurlaidīgais plēves aizmugures pārklājums ļauj izgarot liekajam šķidrums.

**Iedarbības veids** Sorbact® piesaista mikroorganismus, piemēram, *Staphylococcus aureus* (tostarp MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* un *Candida albicans*, kā uzrādīts *in vitro*. Šie mikroorganismi tiek noņemti no brūces iekreiz, kad pārsējs tiek mainīts.

**Paredzētais lietojums** Pārsējs Sorbact® Foam Dressing ir paredzēts lietošanai tīru, piesārņotu, kolonizētu vai inficētu brūču apstrādē ar zemu līdz vidēju eksudāta līmeni, piemēram, ķirurģiskās brūcēs, traumatiskās brūcēs, izgulējumos, diabēta izraisītās čūlās, kā arī pēdu un kāju čūlās.

**Kontrindikācijas** Sorbact® Foam Dressing lietošanai nav zināmu kontrindikāciju. Uzmanība ir jāpievērš brīdinājumiem un piesardzības pasākumiem.

### **Brīdinājumi un piesardzības pasākumi**

Ja ārstējamās personas stāvoklis pasliktinās, neuzlabojas vai ja tiek novērots kāds blakusefekts, sazinieties ar ārstu vai atbilstošu veselības aprūpes nodrošinātāju.

Nelietojiet pacientiem, kam ir zināma hipersensitivitāte pret kādu no pārsēja sastāvdaļām.

Zaļais saskares ar brūci slānis vienmēr ir jāuzklāj tieši uz brūces, lai nodrošinātu mikroorganismu piesaisti pie pārsēja.

Ja pārsējs izžūst vai pielīp pie brūces, samitriniet vai samērcējiet pārsēju, lai atvieglotu noņemšanu un nepieļautu dzīstošās brūces saraušanu.

Nelietojiet kopā ar taukainiem produktiem, piemēram, ziedēm, krēmiem vai šķīdumiem, jo tie samazina mikroorganismu piesaisti.

Nelietojiet ar oksidējošiem līdzekļiem, piemēram, hipohlorīda šķīdumiem vai ūdeņraža pārskābi, jo tie var noārdīt pārsēja absorbenta sastāvdaļu.

Pārsējs Sorbact® Foam Dressing ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai, un to nedrīkst lietot atkārtoti.

Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas vai savstarpējā piesārņojuma risku.

Nesterilizējiet atkārtoti.

Nelietojiet, ja atplēšamais maisiņš ir bojāts.

Pirms radioterapijas noņemiet pārsēju Sorbact® Foam Dressing. Jaunu pārsēju var uzklāt pēc ārstēšanas.

Pārsējs Sorbact® Foam Dressing ir drošs pret MR.

**Lietošanas instrukcijas** **1.** Sagatavojiet brūci atbilstoši vietējai klīniskajai praksei. **2.** Izvēlieties brūces lielumam atbilstošu pārsēju. Brūces polsterim ir jāsniedzas pāri brūces malām par vismaz 2 cm. **3.** Izņemiet pārsēju no maisiņa, izmantojot aseptisku metodi. **4.** Ja pārsēju griežat, izmantojiet aseptisku metodi. Utilizējiet visu atvērto un neizmantoto pārsēju. **5.** Uzlieciet pārsēju. Nodrošiniet, lai pārsēja zaļā puse tieši saskartos ar visu brūces virsmu. **6.** Lietojiet atbilstošu pārsēja stiprinājumu. **7.** Pārsēja maiņas biežums ir atkarīgs no eksudāta līmeņa, kā arī no brūces un apkārtējās ādas kopējā stāvokļa. Ja klīniskais stāvoklis to atļauj, pārsēju var atstāt vietā līdz pat 7 dienām.

**Glabāšana un utilizācija** Nepieļaujiet pakļaušanu mitruma un saules gaismas iedarbībai. Utilizācija ir jāveic atbilstoši vietējām vides aizsardzības procedūrām.



**Produkto aprašas** „Sorbact® Foam Dressing“ – tai sterilus bakterijas ir grybelius surišantis poliuretano putų tvarstis. Jį sudaro žalios spalvos „Sorbact®“ žaizdų kontaktinis sluoksnis su poliuretano puta ir pusiau pralaidžia nugarine plėvele. „Sorbact® Foam Dressing“ sugeria ir sulaiko išskyras, taip sumažindamas maceracijos riziką ir palaikydamas drėgną žaizdos aplinką. Pusiau pralaidi nugarinė plėvelė leidžia išgaruoti skysčio pertekliui.

**Veikimas** „Sorbact®“ suriša mikroorganizmus, pvz., *Staphylococcus aureus* (įskaitant MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ir *Candida albicans*, kaip parodyta *in vitro*. Šie mikroorganizmai pašalinami iš žaizdos kiekvieną kartą keičiant tvarstį.

**Paskirtis** „Sorbact® Foam Dressing“ skirtas naudoti tvarkant švarias, užterštas, kolonizuotas ar infekuotas mažai ir vidutiniškai šlapiuojančias žaizdas, pvz., chirurgines žaizdas, plėštines žaizdas, opas dėl spaudimo, diabetines opas, pėdų ir kojų opas.

**Kontraindikacijos** Nėra žinomų „Sorbact® Foam Dressing“ naudojimo kontraindikacijų. Atkreipkite dėmesį į įspėjimus ir atsargumo priemones.

### Įspėjimai ir atsargumo priemonės

Jeigu pablogėja naudojimo vietos būseną, ji negerėja arba pastebimas šalutinis poveikis, kreipkitės į gydytoją ar atitinkamą sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite pacientams, pasižymintiems ypatingu jautrumu kurioms nors tvarsčio sudedamosioms dalims. Žalias sąlyčio su žaizda sluoksnis privalo būti naudojamas tiesiogiai ant žaizdos srities, kad tvarstis surišų mikroorganizmus.

Jeigu tvarstis išdžiūsta ar prilimpa prie žaizdos, sudrėkinkite jį, kad būtų lengviau nuimti, ir stenkitės nepažeisti gyjančios žaizdos.

Nenaudokite su riebalų turinčiais produktais, pvz., tepalais, kremais ar tirpalais, nes jie gali sumažinti mikroorganizmų surišimą.

Nenaudokite oksiduojančių medžiagų, pvz., hipochlorito tirpalų ar vandenilio peroksido, nes jie gali suskaidyti tvarsčio skystį sugeriančias medžiagas.

„Sorbact® Foam Dressing“ yra vienkartinio naudojimo, todėl tvarsčių negalima naudoti pakartotinai.

Pakartotinai naudojant padidėja infekcijos ar užteršimo rizika.

Nesterilizuokite.

Nenaudokite, jei pažeistas nulupamasis sluoksnis.

Pašalinkite „Sorbact® Foam Dressing“ prieš atlikdami spindulinę terapiją. Baigus gydymą galima naudoti naują tvarstį.

„Sorbact® Foam Dressing“ saugu naudoti atliekant magnetinio rezonanso tyrimą.

**Naudojimo instrukcijos** **1.** Paruoškite žaizdą, atsižvelgdami į vietinę klinikinę praktiką. **2.** Pagal žaizdą pasirinkite reikiamo dydžio tvarstį. Žaizdai skirtas plotas turi būti bent 2 cm platesnis už žaizdą. **3.** Aseptiniu būdu nuimkite tvarstį nuo nulupamo sluoksnio. **4.** Tvarstį perkirpkite aseptiniu būdu. Išmeskite likusį nepanaudotą tvarstį. **5.** Uždėkite tvarstį. Įsitinkite, kad žalios spalvos tvarsčio pusė tiesiogiai liečiasi su visu žaizdos paviršiumi. **6.** Tinkamai pritvirtinkite tvarstį. **7.** Tvarsčio keitimo dažnumas priklauso nuo išskyrų lygio, bendros žaizdos ir aplinkinės odos būsenos. Jeigu leidžia klinikinės sąlygos, tvarstį galima palikti ilgiausiai 7 paroms.

**Sandėliavimas ir išmetimas** Laikyti sausoje vietoje, kur nepatenka tiesioginiai saulės spinduliai. Išmeskite atsižvelgdami į vietos aplinkosaugos procedūras.

**Popis prostředku** Sorbact® Foam Dressing je sterilní pěnové krytí na rány vázající bakterie a plísně. Je tvořeno zelenou vrstvou Sorbact® přikládanou na ránu v kombinaci s pěnovým polyuretanem a polopropustnou krycí fólií. Sorbact® Foam Dressing absorbuje a zadržuje exsudát, čímž snižuje riziko macerace a umožňuje vznik vlhkého prostředí v ráně. Polopropustná krycí fólie umožňuje odpařování nadbytečné tekutiny.

**Mechanismus účinku** Sorbact® váže mikroorganismy, jako např. *Staphylococcus aureus* (včetně MRSA, tj. odolných vůči methicilinu), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* a *Candida albicans*, jak bylo prokázáno *in vitro*. Uvedené mikroorganismy jsou odstraňovány z rány při každé výměně krytí.

**Indikace** Sorbact® Foam Dressing je určený k použití při ošetřování čistých, kontaminovaných, kolonizovaných nebo infikovaných ran s nízkým až mírným množstvím exsudátu, jako jsou pooperační rány, rány po úrazu, proleženiny, diabetické vředy a vředy na dolní končetině či noze.

**Kontraindikace** Nejsou známy žádné kontraindikace aplikace Sorbact® Foam Dressing. Přečtěte si pozorně upozornění a varování.

### Upozornění a varování

V případě zhoršování nebo nelepšení léčeného stavu nebo při zpozorování nežádoucího účinku se poraďte s lékařem nebo příslušným poskytovatelem zdravotní péče.

Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na kteroukoli složku krytí.

K efektivnímu navázání mikroorganismů na krytí je nezbytné zajistit vždy přímý kontakt přikládané zelené vrstvy s celým povrchem rány.

Dojde-li k přischnutí nebo přilepení krytí na ránu, usnadněte jeho odstranění navlhčením nebo silným provlhčením, aby se předešlo narušení hojící se rány.

Nepoužívejte v kombinaci s mastnými produkty, jako jsou masti, krémy nebo roztoky, jelikož snižují navazování mikroorganismů.

Nepoužívejte zároveň s oxidačními činidly, jako jsou chlornanové roztoky nebo peroxid vodíku, jelikož jsou schopny rozložit absorpční složky krytí.

Sorbact® Foam Dressing je určen k jednorázovému použití a nesmí být aplikován opakovaně. Opakované použití může vést ke zvýšení rizika infekce nebo zkřížené kontaminace.

Neprovádějte resterilizaci.

Nepoužívejte, pokud je poškozen odlupovací krycí obal.

Před radiční terapií Sorbact® Foam Dressing odstraňte. Po ošetření lze aplikovat nové krytí.

Sorbact® Foam Dressing je bezpečný pro potřeby vyšetření MR.

**Návod k použití 1.** Ránu připravte v souladu s místní klinickou praxí. **2.** Zvolte rozměr krytí odpovídající velikosti rány. Krycí polštářek musí okraje rány přesahovat nejméně o 2 cm. **3.** Krytí vyjměte z ochranného obalu za použití aseptické techniky. **4.** Pokud krytí stříháte, pak vždy za použití aseptické techniky. Veškerá rozbalená nebo nepoužitá krytí zlikvidujte. **5.** Přiložte krytí. Ujistěte se, že přikládaná zelená strana krytí je v přímém kontaktu s celým povrchem rány. **6.** Krytí přiměřeným způsobem zafixujte. **7.** Frekvence výměny krytí závisí na množství exsudátu a na celkovém stavu rány a okolní pokožky. Pokud to klinický stav dovoluje, lze krytí na ráně ponechat po dobu až 7 dní.

**Uchovávání a likvidace** Uchovávejte v suchu a mimo dosah slunečního světla. Likvidaci je nutno provádět v souladu s místními postupy ochrany životního prostředí.

**Popis produktu** Sorbact® Foam Dressing je sterilné penové krytie na rany viažúce baktérie a plesne. Skladá sa zo zelenej kontaktnej vrstvy Sorbact® prikladanej na ranu v kombinácii s penovým polyuretánom a polopriepustnou krycou fóliou. Sorbact® Foam Dressing absorbuje a zadržiava exsudát, čím znižuje riziko macerácie a umožňuje udržiavať v rane vlhké prostredie. Polopriepustná krycia fólia umožňuje odparovanie nadbytočnej tekutiny.

**Mechanizmus účinku** Sorbact® viaže mikroorganizmy ako napríklad *Staphylococcus aureus* (vrátane MRSA, t. z. odolných voči methicilínu), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* a *Candida albicans*, ako to vykazujú skúšky *in vitro*. Tieto mikroorganizmy sa odstránia z rany pri každej výmene krytia.

**Indikácia** Sorbact® Foam Dressing je určený na použitie pri ošetrovaní čistých, kontaminovaných, kolonizovaných alebo infikovaných rán s nízkym až miernym množstvom exsudátu, ako sú pooperačné rany, rany po úraze, preležaniny, diabetické vredy a vredy na dolných končatinách (vrátane chodidiel).

**Kontraindikácie** Nie sú známe žiadne kontraindikácie aplikácie Sorbact® Foam Dressing. Pozorne si prečítajte upozornenia a varovania.

### Upozornenia a varovania

Ak sa liečená rana zhorší, nezlepšuje sa alebo sa zistí vedľajší účinok, poraďte sa s lekárom alebo príslušným poskytovateľom zdravotnej starostlivosti.

Nepoužívajte u pacientov so známou precitlivosťou na ktorúkoľvek zložku krytia.

Zelená kontaktná vrstva by sa mala vždy aplikovať priamo na zranenú oblasť, aby sa mikroorganizmy vstrebali do krytia.

Ak by sa krytie na ranu prilepilo alebo prischlo, navlhčite ho alebo namočte, čo napomôže jeho odstráneniu a predídete tak narušeniu hojacej sa rany.

Nepoužívajte spolu s masťnými produktmi, ako sú masti, krémy a roztoky, pretože tieto môžu zabraňovať vstrebávaniu mikroorganizmov.

Nepoužívajte s oxidačnými činidlami, akými sú roztoky chlórnanu alebo peroxid vodíka, ktoré by mohli poškodiť absorpčnú zložku krytia.

Sorbact® Foam Dressing je jednorazový a nemá by sa použiť viackrát. Opakované použitie môže so sebou prinášať zvýšené riziko infekcie alebo skríženej kontaminácie.

Nerobte opakovanú sterilizáciu.

Nepoužívajte, ak je ochranná fólia poškodená.

Pred rádioterapiou Sorbact® Foam Dressing odstráňte. Po ošetrení môžete použiť nové krytie.

Sorbact® Foam Dressing sa môže používať pri vyšetreniach magnetickou rezonanciou.

**Návod na použitie** **1.** Ranu pripravte v súlade s miestnou klinickou praxou. **2.** Zvoľte rozmer krytia zodpovedajúci veľkosti rany. Krycí vankúšik by mal okraje rany presahovať aspoň o 2 cm. **3.** Krytie vyberte z ochranného obalu použitím aseptickkej techniky. **4.** Pokiaľ krytie striháte, tak potom vždy použitím aseptickkej techniky. Otvorené a nepoužité krytia zlikvidujte. **5.** Priložte krytie. Uistite sa, že zelená kontaktná vrstva prichádza do priameho styku s celým povrchom rany. **6.** Krytie primeraným spôsobom zafixujte. **7.** Frekvencia výmeny krytia závisí od množstva exsudátu a celkového stavu rany a okolitej pokožky. Ak by to klinický stav umožňoval, krytie sa môže nechať na rane až 7 dní.

**Skladovanie a likvidácia** Skladujte v suchu a mimo slnečného žiarenia. Likvidácia by sa mala vykonať v súlade s miestnymi environmentálnymi postupmi.

**Description du dispositif** Sorbact® Foam Dressing est un pansement stérile liant les bactéries et les champignons. Il est constitué d'une trame verte Sorbact®, en contact avec la plaie, combinée à une mousse en polyuréthane et un support semi-perméable. Sorbact® Foam Dressing absorbe et retient les exsudats, réduisant ainsi le risque de macération et permettant de maintenir un milieu de cicatrisation humide. Le film semi-perméable permet à l'excès de liquide de s'évaporer.

**Mode d'action** Sorbact® fixe les micro-organismes tels que *Staphylococcus aureus* (y compris le SARM), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ainsi que le *Candida albicans*, comme cela est démontré *in vitro*. Ces micro-organismes sont extraits de la plaie à chaque renouvellement du pansement.

**Usage prévu** Sorbact® Foam Dressing est indiqué dans le traitement des plaies faiblement à moyennement exsudatives propres, contaminées, colonisées ou infectées, telles que les plaies chirurgicales, les plaies traumatiques, les escarres, les ulcères du diabétique et les ulcères du pied et de la jambe.

**Contre-indications** Il n'existe aucune contre-indication connue à l'utilisation du Sorbact® Foam Dressing. Votre attention est attirée sur les mises en garde et précautions.

### **Mises en garde et précautions**

Consultez votre médecin ou un professionnel de santé compétent si l'état de la plaie traitée se détériore ou ne s'améliore pas, ou si vous observez un effet indésirable.

Ne pas utiliser chez les personnes présentant une sensibilité connue à l'un des composants du pansement.

La trame verte doit toujours être directement appliquée sur la plaie pour permettre la fixation des micro-organismes sur le pansement.

Si le pansement venait à sécher ou à adhérer à la plaie, il convient de l'humidifier ou de le mouiller pour faciliter son retrait et éviter ainsi toute perturbation du processus de cicatrisation.

Ne l'utilisez pas avec des produits gras, tels que des onguents, des crèmes ou des solutions, ces derniers réduisant la fixation des micro-organismes.

Ne l'utilisez pas avec des agents oxydants tels que des solutions d'hypochlorite ou du peroxyde d'hydrogène, car ceux-ci peuvent décomposer les composants absorbants du pansement.

Sorbact® Foam Dressing est exclusivement destiné à un usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation peut conduire à une augmentation du risque d'infection ou de contamination croisée.

Ne jamais stériliser.

Ne pas utiliser si le sachet stérile est endommagé.

Retirez Sorbact® Foam Dressing avant toute séance de radiothérapie. Un nouveau pansement peut être appliqué après le traitement.

Sorbact® Foam Dressing est compatible avec l'IRM.

**Mode d'emploi 1.** Préparez la plaie suivant les pratiques cliniques locales. **2.** Choisissez une taille de pansement adaptée à la plaie. Le pansement doit toujours dépasser les bords de la plaie de 2 cm au moins.

**3.** Retirez le pansement de son emballage en recourant à une technique aseptique. **4.** S'il faut couper le pansement, faites-le en recourant à une technique aseptique. Jetez tout pansement ouvert et inutilisé.

**5.** Appliquez le pansement. Il est important que la trame verte entre directement en contact avec toute la surface de la plaie. **6.** Appliquez une fixation de pansement appropriée. **7.** La fréquence de changement du pansement dépend de la quantité d'exsudats et de l'état général de la plaie et de la peau autour de la plaie. Si l'état clinique le permet, le pansement peut être laissé en place jusqu'à 7 jours.

**Conservation et élimination** À conserver dans un endroit sec à l'abri des rayons du soleil. L'élimination doit être effectuée conformément aux règles et normes locales en matière d'environnement.

## TR

**Ürün Açıklaması** Sorbact® Foam Dressing steril, bakteri ve mantar bağlayıcı bir köpük yara örtüsüdür. Yeşil renkli bir Sorbact® yara temas katmanı ve yarı geçirgen bir destek katmanlı poliüretan köpükten oluşur. Sorbact® Foam Dressing eksüdayı emip tutarak, maserasyon riskini azaltır ve yara çevresini nemli tutar. Yarı geçirgen film destek katmanı fazla sıvının buharlaşmasına olanak tanır.

**Etki Şekli** Sorbact®, *Staphylococcus aureus* (MRSA dahil), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa*, *Candida albicans* gibi mikroorganizmaları, *in vitro* ortamda gösterildiği üzere bağlar. Örtü her değiştirildiğinde bu mikroorganizmalar yaradan uzaklaştırılırlar.

**Kullanım Amacı** Sorbact® Foam Dressing, postoperatif yaralar, travma yaraları, kaviteli yaralar, basınç ülserleri, diyabetik ülserler ve bacak ve ayak ülserleri gibi düşük ila orta derecede eksüdalı, temiz, kontamine, kolonize veya enfekte yaraların tedavisinde kullanıma yöneliktir.

**Kontrendikasyonlar** Sorbact® Foam Dressing kullanımına ilişkin bilinen herhangi bir kontrendikasyon bulunmamaktadır. Uyarılar ve önlemlere dikkat edilmelidir.

### Uyarılar ve Önlemler

Tedavi edilen durum kötüleşirse ya da iyileşmezse veya bir yan etki görülürse, bir doktora ya da uygun bir sağlık uzmanına danışın.

Herhangi bir örtü bileşenine karşı bilinen bir hassasiyeti olan hastalarda kullanılmamalıdır.

Örtünün yeşil temas yüzeyi, mikroorganizmaların örtüye bağlanmasını sağlamak için, daima yara bölgesi ile doğrudan temas halinde uygulanmalıdır.

Örtü kurumuş ya da yaraya yapışmış ise, çıkmasına yardımcı olmak ve iyileşen yaranın açılmasını önlemek için örtüyü nemlendirin veya ıslatın.

Mikroorganizmaların bağlanmasını azaltacağı için ürünü yağ içeren merhemler, kremler ya da solüsyonlar ile kombinasyon halinde kullanmayın.

Örtünün emici bileşeninde parçalanmaya neden olduğundan dolayı hipoklorit çözeltiler veya hidrojen peroksit gibi oksitleyici maddelerle kullanmayın.

Sorbact® Foam Dressing yalnızca tek kullanımlıktır ve yeniden kullanılmamalıdır. Yeniden kullanım, enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir.

Yeniden sterilize etmeyin.

Ambalaj kılıfı hasar görmüşse kullanmayın.

Işın tedavisinden önce Sorbact® Foam Dressing ürününü çıkarın. Tedaviden sonra yeni bir örtü uygulanabilir.

Sorbact® Foam Dressing'in MR ile kullanımı güvenlidir.

**Kullanım Talimatları** **1.** Yarayı yerel klinik uygulamalara göre hazırlayın. **2.** Yara için uygun bir örtü ebadı seçin. Yara pedi, yaranın kenarlarından en az 2 cm dışarı taşmalıdır. **3.** Örtüyü ambalajından aseptik bir teknik kullanarak çıkarın. **4.** Örtüyü kesiyorsanız, aseptik bir teknik kullanın. Açılmış ve kullanılmamış örtü parçalarını atın. **5.** Örtüyü uygulayın. Örtünün yeşil yüzeyinin yara yüzeyinin tamamıyla doğrudan temas halinde olduğundan emin olun. **6.** Uygun bir sabitleyici ile sabitleyin. **7.** Örtüyü değiştirme sıklığı eksüda seviyelerine ve yara ile çevresindeki cildin genel durumuna bağlıdır. Klinik durumun izin vermesi halinde örtü 7 güne kadar yerinde bırakılabilir.

**Saklama ve İmha** Kuru ve güneş ışığından uzak tutun. Yerel çevre prosedürlerine uygun olarak imha edilmelidir.

**Opis produktu** Sorbact® Foam Dressing (Sorbact® Opatrunek piankowy) to jałowy, wiążący bakterie i grzyby opatrunek, składający się z zielonej, stykającej się z raną warstwy Sorbact®, zawierający piankę poliuretanową i półprzepuszczalną warstwę zewnętrzną. Sorbact® Foam Dressing (Sorbact® Opatrunek piankowy) wchłania i zatrzymuje wysięk, tym samym zmniejszając ryzyko maceracji i utrzymując wilgotne środowisko w ranie. Półprzepuszczalna folia ochronna umożliwia odparowanie nadmiaru płynu.

**Sposób działania** Sorbact® wiąże mikroorganizmy, takie jak *Staphylococcus aureus* (w tym gronkowiec złocisty oporny na metycylinę – MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* i *Candida albicans*, co wykazano w badaniach *in vitro*. Mikroorganizmy te są usuwane z rany przy każdej zmianie opatrunku.

**Przeznaczenie** Sorbact® Foam Dressing (Sorbact® Opatrunek piankowy) przeznaczony jest do opatrywania czystych, zanieczyszczonych, skolonizowanych lub zakażonych ran o niskim lub umiarkowanym poziomie wysięku, takich jak rany pooperacyjne i pourazowe, odleżyny, owrzodzenia cukrzycowe oraz owrzodzenia stóp i nóg.

**Przeciwwskazania** Nie ma żadnych znanych przeciwwskazań do stosowania Sorbact® Foam Dressing (Sorbact® Opatrunek piankowy). Należy zwrócić uwagę na ostrzeżenia i środki ostrożności.

### **Ostrzeżenia i środki ostrożności**

Jeśli stan rany pogorszy się, nie polepsza się lub jeśli obserwuje się działania niepożądane, należy skonsultować się z lekarzem lub innym pracownikiem służby zdrowia.

Nie stosować u pacjentów ze zdiagnozowaną wrażliwością na którykolwiek ze składników opatrunku.

Zieloną powierzchnię opatrunku przylegającą do rany należy zawsze nakładać bezpośrednio na ranę, aby zapewnić odpowiednie wiązanie mikroorganizmów do opatrunku.

Jeśli opatrunek wyschnie lub przyklei się do rany, należy zwilżyć lub zmoczyć opatrunek, aby utatwić jego usunięcie i uniknąć naruszenia gojącej się rany.

Nie należy stosować opatrunku z tłustymi produktami, takimi jak maści, kremy lub roztwory, ponieważ zmniejszają one skuteczność wiązania mikroorganizmów.

Nie należy stosować środków utleniających, takich jak roztwory podchlorynu czy nadtlenuk wodoru, ponieważ mogą one rozkładać chłonny składnik opatrunku.

Sorbact® Foam Dressing jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być ponownie używany.

Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego zagrożenia infekcją lub zanieczyszczeniem krzyżowym.

Nie sterylizować ponownie.

Nie stosować, jeśli opakowanie jednostkowe jest uszkodzone.

Przed zabiegiem radioterapii należy zdjąć Sorbact® Foam Dressing (Sorbact® Opatrunek piankowy). Po zabiegu można założyć nowy opatrunek.

Sorbact® Foam Dressing (Sorbact® Opatrunek piankowy) można stosować podczas obrazowania metodą rezonansu magnetycznego.

**Instrukcja użytkowania 1.** Ranę należy przygotować do opatrzenia zgodnie z lokalnie przyjętą praktyką kliniczną. **2.** Wybrać rozmiar opatrunku odpowiedni do rany. Opatrunekowa część wyrobu powinna pokrywać ranę przy zachowaniu co najmniej 2-centymetrowego marginesu. **3.** Wyjąć opatrunek z torebki, przestrzegając zasad aseptyki. **4.** Jeśli opatrunek jest przycinany, należy stosować techniki aseptyczne. Wyrzucić wszystkie otwarte i niewykorzystane opatrunki. **5.** Założyć opatrunek. Upewnić się, że zielona strona opatrunku jest w bezpośrednim kontakcie z całą powierzchnią rany. **6.** Zastosować odpowiednie mocowanie opatrunku. **7.** Częstość zmian opatrunku zależy od poziomu wysięku oraz ogólnego stanu rany i otaczającej jej skóry. O ile pozwoli na to stan kliniczny, opatrunek można pozostawić na miejscu przez okres do 7 dni.

**Przechowywanie i utylizacja** Przechowywać w suchym i nienastłonecznionym miejscu. Usuwanie należy przeprowadzać zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

**وصف المنتج** Sorbact® Foam Dressing هو ضماد للجروح معقم عازل للبكتيريا والفطريات. ويتكون من طبقة خضراء تلامس الجرح من Sorbact® مع مادة رغوية من البورينان المتعدد إلى جانب غشاء شبه نفاذ. يعمل Sorbact® Foam Dressing على امتصاص الإفرازات واحتجازها، ومن ثم يقلل من خطر تعطن الجلد، فضلاً عن إتاحة بيئة رطبة للجرح. ويسمح الغشاء شبه النفاذ في الخلف بتبخير السوائل الزائدة.

**طريقة العمل** تعزل Sorbact® الكائنات الدقيقة، مثل ستافيلوكوكس أوريوس (بما في ذلك ستافيلوكوكس أوريوس المقاومة للميثيسيلين (MRSA)) وأنواع الستربتوكوكس، والاشريشيا كولي، والسودومونس أيرجنوزا، والكنديدا ألبكانز، كما هو موضح في المختبر. تتم إزالة تلك البكتيريا والفطريات من الجرح في كل مرة يتم فيها تغيير الضماد.

**الغرض من الاستخدام** "إن الغرض من استخدام ضماد Sorbact® Foam Dressing هو الاستخدام في التعامل مع الجروح النظيفة، أو المُستعمرة، أو الملوثة، أو المصابة بالعدوى ذات مستويات إفراز من منخفضة إلى متوسطة، مثل الجروح الناتجة عن عمليات جراحية، والجروح الرضحية، وقرحات الضغط، وقرحات السكري، وقرحات القدم والساق"

**موانع الاستعمال** ليس هناك أي موانع استعمال معروفة من Sorbact® Foam Dressing. يجب الانتباه للتحذيرات والاحتياطات.

### التحذيرات والاحتياطات

إذا تدهورت الحالة التي تتم معالجتها، أو لم يطرأ عليها أي تحسن، أو تمت ملاحظة أعراض جانبية عليها، يجب استشارة الطبيب أو توفير الرعاية الصحية المناسبة.

تجنب استخدام الضماد مع المرضى الذين من المعروف أنهم يعانون فرط التحسس لأي من مكوناته.

يجب دائماً أن تلامس الطبقة الخضراء الجرح مباشرةً للسمح بعزل البكتيريا والفطريات إلى الضماد.

إذا كان الضماد ملاصقاً للجرح أو جافاً، يجب أن يتم ترطيب أو تبليل الضماد للتمكن من إزالته وتجنب فتح الجرح الملتئم.

تجنب استخدامه مع المنتجات الدهنية، مثل المراهم، أو الكريمات، أو المحاليل لأنها قد تقلل من عزل البكتيريا والفطريات.

تجنب استخدامه مع عوامل الأكسدة، مثل محاليل هيبوكلوريت أو ماء أكسجيني، لأنها قد تلتف المادة الماصة في الضمادة.

تستخدم Sorbact® Foam Dressing مرة واحدة فقط ويحذر إعادة استخدامه مرة أخرى. فإعادة الاستخدام قد تؤدي إلى زيادة خطر العدوى أو انتقال التلوث.

يجب عدم إعادة تعقيم الضماد.

تجنب استخدامه إذا كان الغلاف الخارجي تالفاً.

يجب نزع Sorbact® Foam Dressing قبل التعرض للعلاج الإشعاعي. يمكن وضع ضماد جديد بعد العلاج.

Sorbact® Foam Dressing آمنة مع التصوير بالرنين المغناطيسي.

**تعليمات الاستخدام** 1. قم بتجهيز الجرح وفقاً للممارسة السريرية المحلية المتبعة. 2. حدد حجم الضماد المناسب للجرح. يجب أن تخرج

بطانة الجرح عن حواف الجرح بمسافة 2 سم على الأقل. 3. أخرج الضماد من الغلاف باستخدام تقنية تعقيم. 4. استخدم طريقة مُعقمة،

عند وجود حاجة لقص الضماد. تخلص من أي ضماد مفتوح وغير مستعمل. 5. قم بوضع الضماد. تأكد أن الجانب الأخضر من الضماد ملامس

مباشرة لسطح الجرح بالكامل. 6. يجب استخدام مثبت الضماد المناسب. 7. يستند عدد مرات تغيير الضماد إلى مستويات الإفرازات والحالة

العامة للجرح والجلد المحيط به. يمكن ترك الضماد في موضعه لمدة تصل إلى 7 أيام إذا كانت الحالة السريرية تسمح بذلك.

**التخزين والتخلص من المنتج** يُحفظ جافاً وبعيداً عن أشعة الشمس. يجب أن يتم التخلص منه وفقاً إلى الإجراءات البيئية المحلية المتبعة.

**شرح پانسمان Sorbact® Foam Dressing**، یک پانسمان استریل است که باکتری ها و قارچ ها به آن متصل می شوند. سطح سبز رنگ Sorbact® که در تماس با زخم قرار دارد با یک لایه فوم پلی اورتان و یک لایه شفاف محافظ نیمه تراوا ترکیب شده است. Sorbact® Foam Dressing، ترشحات را جذب و حفظ می کند، در نتیجه خطر خیس خوردگی را کاهش داده و می تواند محیط زخم را مرطوب نگه دارد. لایه شفاف و نیمه تراوا امکان تبخیر مایعات اضافی را ایجاد می کند.

**نحوه عملکرد Sorbact®** میکروارگانیزمهایی مانند استافیلوکوکوس اورئوس (شامل MRSA استافیلوکوک اورئوس مقاوم به متی سیلین)، انواع گونه های استرپتوکوکوس، اشرشیا کولی، سودوموناس اثرورژینوزا و کاندیدا آلبیکانس همان گونه که شرایط آزمایشگاهی نشان می دهد به پانسمان متصل می شوند. این میکروارگانیزمها با هر بار تعویض پانسمان از روی زخم برداشته می شوند.

**موارد استفاده Sorbact® Foam Dressing** برای استفاده در مدیریت زخم های تمیز، الوده، کلونیزه یا عفونی با میزان ترشحات کم تا متوسط کاربرد دارد مانند زخم های جراحی، زخم های ناشی از ضربه، زخم های فشاری، زخم های دیابتی و زخم های پا و اندام تحتانی.

**موارد منع مصرف** هیچ مورد منع مصرفی برای Sorbact® Foam Dressing شناخته نشده است. توجه شما به هشدارها و نکات احتیاطی جلب می شود.

### هشدارها و نکات احتیاطی

اگر شرایط درمان در حال بدتر شدن است، بهبودی حاصل نشده، یا عوارض جانبی مشاهده شده، با پزشک یا درمانگر زخم مشورت کنید. در بیماریهایی که به هر یک از اجزای پانسمان حساسیت شدید دارند، استفاده نشود.

لایه سبز رنگ بایستی همیشه در تماس مستقیم با سطح زخم باشد تا میکروارگانیزمها بتوانند به پانسمان متصل شوند. در صورتی که پانسمان به زخم بچسبد، به منظور کمک به جدا کردن پانسمان، آن را مرطوب یا خیس نمایید تا اختلالی در روند التیام زخم پیش نیاید.

پانسمان های Sorbact® بایستی همراه با محصولات چرب مانند پمادها، کرم ها، یا محلول ها استفاده شوند، زیرا این مواد ممکن است اتصال میکروارگانیزمها به سطح پانسمان را کاهش دهند.

Sorbact® Foam Dressing با عوامل اکسید کننده نظیر محلول های هیپو کلریت یا هیدروژن پرسیکسید استفاده نشود، زیرا این مواد می توانند اجزا جاذب پانسمان را تجزیه کنند.

Sorbact® Foam Dressing فقط برای یک بار مصرف استفاده می شود و نباید آن را دوباره مورد استفاده قرار داد. استفاده مجدد ممکن است باعث افزایش احتمال بروز عفونت یا انتقال آلودگی شود.

از استریل کردن مجدد خودداری کنید.

پانسمانی که بسته بندی آن آسیب دیده است، استفاده نشود.

قبل از اشعه درمانی، Sorbact® Foam Dressing را بردارید. یک پانسمان جدید می تواند بعد از اشعه درمانی مورد استفاده قرار گیرد. استفاده از Sorbact® Foam Dressing در زخم های مقاوم به متی سیلین مجاز می باشد.

**دستورالعمل های استفاده 1.** زخم را بر اساس دستورالعمل بالینی محل آماده کنید. **2.** یک پانسمان متناسب با اندازه زخم انتخاب کنید. **3.** پانسمان را با استفاده از تکنیک آسپتیک از کیسه بردارید. **4.** اگر پانسمان را برش می دهید، به روش اسپتیک بایستی انجام شود. الباقی پانسمان دور ریخته و استفاده نشود. **5.** پانسمان را بر روی زخم قرار دهید و اطمینان حاصل کنید که لایه سبز رنگ در تماس مستقیم با کل سطح زخم می باشد. **6.** یک لایه پانسمان ثابت کننده مناسب قرار دهید. **7.** دفعات تعویض پانسمان به سطح ترشح و شرایط عمومی زخم و پوست اطراف آن بستگی دارد. اگر شرایط بالینی اجازه دهد، پانسمان می تواند تا 7 روز در محل زخم بماند.

**نگهداری و دور ریختن** در جای خشک و دور از نور آفتاب نگهداری شود. دور ریختن باید بر اساس دستورالعمل های زیست محیطی محل انجام شود.